

Help

♣No.66♣ March - April 2013

にほんご
日本語・English (汉语・Español・Português)

Helpful Information In 5 Languages For Living In Saitama-ken

さいたまけん す やくだ げんご じょうほう
埼玉県に住むために役立つ5言語による情報

はっこう さいだんほうじん さいたまけんこくさいこうりゅうきょうかい
発行：財団法人 埼玉県国際交流協会
はっこうび ねん がつおひか
発行日：2013年3月6日



◆ 主な内容 ◆

- [P.1] “Help”いよいよ最終号 ～11年間をふり返って～
- [P.2] 3・4月の暦・行事や習慣あれこれ
- [P.3] 「外国人総合相談センター」への相談から
- Q.36) 来日する子どもの年齢と日本での教育について
- [P.4] 耳より情報、シリーズ(6)季節の健康対策「花粉症」



きぼう はる
希望の春

◆ Contents ◆

- [P. 1] Here's the Final Issue of “Help”
- [P. 2] Calendar, Events & Customs of Mar. & Apr.
- [P. 3] ‘SIS’ Question & Answer:
Q.36) Children’s Age When Coming to Japan and
Their School Education
- [Page 4] General Information & <Series> (6)
～Preparation for Health～ “Pollen Allergy”

“Help” いよいよ最終号 ～11年間をふり返って～

“Help” 第1号は、2002年5月に発行されました。この年には、サッカーの「日韓ワールドカップ」がアジアで初めて開かれ(5/31～6/30)、さいたま市内に新しく建設された「埼玉スタジアム2002」でも熱戦が繰り広げられました。また、この年の1月1日から、EU12か国で通貨が一斉に「ユーロ(€)」に変わりました。

皆さんは、その頃、どこで何をしていましたか。そして、現在までの11年間に、何か大きな出来事や変化はありましたか。日本や世界では、良いことも悪いことも含め、本当に様々なことがありました。例を挙げればきりがありませんが、2008年に起きた「リーマンショック」と2011年の「東日本大震災(3.11)」は、特に深刻な出来事でしたね。その影響を受けて、在日の南米日系人(特にブラジル人)がたくさん帰国していきました。現在、埼玉県在住の外国人登録者数を11年前と比べてみると、中国人は倍増、フィリピン人も相当数増えているにもかかわらず、ブラジル人は3分の1(約5000人)以上減少しています。ちなみに、昨年末の統計によれば、**県内には149か国、約12万人の外国籍の人が住んでいます(2002年比、約27000人増)**。

そして、SIAの「外国人総合相談センター埼玉」(8言語対応、入管・労働・法律・生活相談など)は、**2006年4月にスタート**以来7年になります。また、昨年**2012年7月**には新しい在留管理制度が始まり、市町村での「外国人登録制度」が廃止され、入管から「在留カード」が発行されることになりました。今年6月には、新しい多言語情報紙がカラー版で登場の予定です。ぜひ引き続きご活用ください!

Here's the Final Issue of “Help”

～Let's Look Back on the Eleven Years of “Help”～

The first issue of “Help” was put out in May, 2002. In that year, “FIFA Korea-Japan World Cup” (May 31-June 30) was held, for the first time in Asia, and the exciting games were played at “Saitama Stadium 2002(ni-maru-maru-ni)”, which was just newly built in Saitama City. Also on January 1st of that year, the currency was changed to “euro(€)” simultaneously in 12 countries of European Union.



Dear readers, where were you and what were you doing back then? And during these eleven years, were there any big events or changes in your life? In Japan as well as in the world, there have been countless various events including good and bad ones. There is no end to those examples, but above all, “Lehman Crisis in 2008” and “the Great East Japan Earthquake (March 11th) in 2011” are thought to be the most serious incidents. They had a great influence on Japanese-South Americans living in Japan, and especially many of Brazilians returned to their home country. Although the current number of registered Chinese residents in Saitama prefecture is almost double and that of Filipino is much bigger, the number of Brazilians is more than one third (about 5000 people) smaller, compared with that of 11 years ago. By the way, according to the statistics as of the end of last year, approximately 120 thousand foreign residents from 149 countries reside in Saitama prefecture (about 27 thousand has increase as compared with that of 2002).



“Saitama Information & Support” by SIA (providing immigration, labor, legal, or daily life consultation in 8 languages) started in **April 2006**, and now it is 7th year in service. Then, the new Immigration



Control Act was brought into effect in **July 2012**, which abolished “the Alien Registration System” managed by each municipal office and introduced the new system of “Resident Card” issued at the regional immigration bureau.

Our new multi-lingual information newsletters in full colors are planned to be issued from June this year. Please look forward to checking the new version, and we wish you to continue to make the most of them in the same way as before!



